

BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA TÂM KINH

Hán dịch: Nước Đông Thiên Trúc_ Sa Môn PHÁP NGUYỆT Tam Tạng dịch
 Dịch âm Hán Việt và Việt dịch: HUYỀN THANH

Như thị ngã văn, nhất thời Phật tại Vương Xá thành, Kỳ Xà Quạt sơn trung, dữ Đại Tỳ Khưu chúng bách thiên nhân câu, Bồ Tát thất vạn thất thiên nhân câu. Kỳ danh viết Quán Thế Âm Bồ Tát, Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát, Di Lặc Bồ Tát đẳng nhi vi thượng thủ, giai đắc Tam Muội Tổng Trì, trụ Bất tư nghị giải thoát.

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Phật ngự trong núi Kỳ Xà Quạt tại thành Vương Xá cùng với Chúng Đại Tỳ Khưu gồm trăm ngàn người và. Bồ tát gồm có bảy vạn bảy ngàn người đến dự . Tên các vị ấy là: Quán Thế Âm Bồ Tát, Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát, Di Lặc Bồ Tát.... Đều là bậc Thượng Thủ, đều được Tam Muội Tổng Trì, trụ Giải Thoát chẳng thể luận bàn

Nhĩ thời Quán Thế Âm Bồ Tát tại bi chúng hội trung, tức tông tọa khởi, hợp chưởng hướng Phật, chiêm ngưỡng Tôn nhan, mục bất tạm xả, bạch Phật ngôn: “Thế Tôn! Ngã dục ư thử chúng trung diễn thuyết **Chư Bồ Tát Phổ Biến Trí Tạng Bát Nhã Ba La Mật Đa Tâm**. Duy nguyện Thế Tôn thính ngã sở thuyết “

*Bấy giờ Quán Thế Âm Bồ Tát ở trong Chúng Hội ấy liền từ chỗ ngồi đứng dậy, chắp tay hướng Phật, chiêm ngưỡng dung nhan của Đức Thế Tôn không hề chớp mắt rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Con muốn ở trong Chúng này diễn nói **Chư Bồ Tát Phổ Biến Trí Tạng Bát Nhã Ba La Mật Đa Tâm**. Nguyện xin Đức Thế Tôn nghe điều con nói”*

Nhĩ thời Thế Tôn dĩ Phạn Âm cáo Quán Thế Âm Bồ Tát ngôn:”Thiện tai! Thiện tai Cụ Đại Bi giả! Thính nhữ diễn thuyết dữ chư chúng sinh, tác đại quang minh”

Khi ấy Đức Thế Tôn dùng Phạn Âm bảo Quán Thế Âm Bồ Tát rằng: “Lành thay! Lành thay bậc có đủ Đại Bi! Nghe ông diễn nói cho chúng sinh để làm ánh sáng to lớn”

Ư thị Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát mộng Phật thính hứa, dĩ Phật thần lực nhập ư Tuệ Quang Tam Muội, hành **Thâm Bát Nhã Ba La Mật Đa** chiếu kiến ngũ uẩn tự tính giai không. Bỉ liễu tri ngũ uẩn tự tính giai không. Tam Muội Định khởi, cáo Xá Lợi Tử ngôn:” Thiện Nam Tử ! Bồ Tát hữu Bát Nhã Ba La Mật Đa Tâm, danh **PHỔ BIẾN TRÍ TẶNG** . Nhữ kim đế thính, thiện tư niệm chi, đương vị nhữ thuyết “

*Lúc đó Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát nương theo sự nghe hứa của Đức Phật, dùng thần lực của Phật nhập vào Tam Muội **Tuệ Quang** thực hành **Bát Nhã Ba La Mật Đa** thâm sâu, soi thấy tự tính của năm Uẩn đều trống rỗng. Ngài biết rõ tự tính của năm Uẩn đều trống rỗng nên từ Tam Muội Định đứng dậy bảo Xá Lợi Tử rằng: “Này Thiện Nam Tử! Bồ Tát có **Bát Nhã Ba La Mật Đa Tâm** tên là **Phổ Biến Trí Tạng**. Nay ông hãy lắng nghe! Hãy khéo suy nghĩ, Tôi sẽ vì ông mà nói”*

Tác thị ngôn dĩ. Xá Lợi Tử bạch Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát ngôn :” Duy nguyện diễn thuyết, kim chính thị thời “

Nói lời ấy xong. Xá Lợi Tử bạch với Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Nguyện xin diễn nói! Nay chính là lúc”

— Xá Lợi Tử! Chư Bồ Tát Ma Ha Tát ưng như thị giác: Sắc tính thị không, không tính thị sắc. Sắc bất dị không, không bất dị sắc. Sắc tức thị không, không tức thị sắc. Thọ, tưởng, hành, thức diệc phục như thị. Thức tính thị không, không tính thị thức. Thức bất dị không, không bất dị thức. Thức tức thị không, không tức thị thức.

Xá Lợi Tử! Các Bồ Tát Ma Ha Tát nên hiểu biết như vậy: Tính của hình chất là trống rỗng, tính của trống rỗng là hình chất. Hình chất chẳng khác trống rỗng, trống rỗng chẳng khác hình chất. Hình chất tức là trống rỗng, trống rỗng tức là hình chất. Cảm giác, tri giác, hoạt động tâm ý, nhận thức cũng đều như vậy. Tính của nhận thức là trống rỗng, tính của trống rỗng là nhận thức. Nhận thức chẳng khác trống rỗng, trống rỗng chẳng khác nhận thức. Nhận thức tức là trống rỗng, trống rỗng tức là nhận thức

Xá Lợi Tử ! Thị chư Pháp không tướng, bất sinh bất diệt, bất cấu bất tịnh, bất tăng bất giảm. Thị cố không trung vô sắc, vô : thọ, tưởng, hành, thức. Vô : nhãn, nhĩ, tỷ, thiệt, thân, ý. Vô : sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp. Vô nhãn giới nãi chí vô ý thức giới. Vô vô minh diệt vô vô minh tận, nãi chí vô lão tử diệt vô lão tử tận. Vô : Khổ, tập, diệt, đạo. Vô Trí diệt vô đắc.

Xá Lợi Tử! Tính trống rỗng của các pháp vốn chẳng sinh chẳng diệt, chẳng do bản chẳng trong sạch, chẳng tăng thêm chẳng giảm bớt. Chính vì thế cho nên trong trống rỗng không có hình chất; không có: cảm giác, tri giác, hoạt động tâm ý, nhận thức. Không có: Mắt, tai, mũi, lưỡi, thân, ý. Không có: hình sắc, âm thanh, mùi ngửi, vị nếm, Pháp cảnh. Không có giới của mắt cho đến không có giới nhận biết của ý. Không có vô minh cũng không có chấm dứt vô minh, cho đến không có già chết cũng không có chấm dứt già chết. Không có: khổ não, nguyên nhân kết tạo khổ não, trạng thái xóa bỏ khổ não, đường lối thoát khỏi khổ não. Không có Trí cũng không có đắc

Dĩ vô sở đắc, cố Bồ Đề Tát Đỏa y Bát Nhã Ba La Mật Đa, cố tâm vô quái ngại. Vô quái ngại, cố vô hữu khủng bố, viễn ly nhất thiết điên đảo mộng tưởng, cứu cánh Niết Bàn. Tam Thế chư Phật y Bát Nhã Ba La Mật Đa, cố đắc A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề.

Nhờ không có sở đắc mà các vị Bồ Tát y theo Bát Nhã Ba La Mật Đa nên tâm không có trở ngại. Do không có trở ngại nên không có sợ hãi, xa lìa mộng tưởng điên đảo, cuối cùng đạt được Niết Bàn. chư Phật ba đời y theo Bát Nhã Ba La Mật Đa nên đắc được Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác.

Cố tri Bát Nhã Ba La Mật Đa thị Đại Thần Chú, thị Đại Minh Chú, thị Vô Thượng Chú, thị Vô Đẳng đẳng Chú, năng trừ nhất thiết khổ, chân thật bất hư. Cố thuyết Bát Nhã Ba La Mật Đa Chú

Vì thế nên biết Bát Nhã Ba La Mật Đa là Thần Chú to lớn, là lời chú nguyện rất sáng tỏ, là lời chú nguyện vô thượng, là lời chú nguyện không có gì sánh bằng hay chận đứng tất cả khổ não, chân thật không hư dối. Cho nên nói BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA CHÚ

Tức thuyết Chú viết

Liền nói Chú là:

Yết Đê, Yết Đê , ba la yết đê, ba la tăng yết đê, bồ đề, sa bà ha

Yết đê, yết đê, ba la yết đê, ba la tăng yết đê, bồ đề, sa bà ha

GATE GATE PĀRAGATE PĀRASAMGATE BODHI SVĀHĀ

Phật thuyết thị ý dĩ, dữ chư Tỳ Khuru cập Bồ Tát chúng, nhất thiết Thế Gian : Thiên, Nhân, A Tu La, Càn Đát Bà đẳng văn Phật sở thuyết giai đại hoan hỷ, tín thọ phụng hành.

Đức Phật nói ý đó xong thời các Tỳ Khuru với Chúng Bồ Tát, tất cả hàng Trời, Người, A Tu La, Càn Đát Bà... của Thế Gian nghe lời Phật dạy đều rất vui vẻ, tin nhận phụng hành

PHỔ BIẾN TRÍ TẠNG BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA TÂM KINH

Hết

Kinh bản của viện Đông Tháp trong chùa Thanh Long thuộc nước Đại Đường.

